



medi GmbH & Co. KG  
Medicusstraße 1  
D-95448 Bayreuth  
Germany  
T +49 921 912-0  
F +49 921 912-780  
ortho@medi.de  
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
83 Fennell Street  
North Parramatta NSW 2151  
Australia  
T +61-2 9890 8696  
F +61-2 9890 8439  
sales@mediaustralia.com.au  
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
Adamgasse 16/7  
6020 Innsbruck  
Austria  
T +43 512 57 95 15  
F +43 512 57 95 15 45  
vertrieb@medi-austria.at  
www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
Staatsbaan 77/0099  
3945 Ham  
Belgium  
T: +32-11 24 25 60  
F: +32-11 24 25 64  
info@medibelgium.be  
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
597, Rue Duvernay, Verchères  
QC Canada J0L 2R0  
T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
F: +1 888-583-6827  
service@medicanada.ca  
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
medi group company  
Slezská 2127/13  
120 00 Prague 2  
Czech Republic  
T: +420 571 633 510  
F: +420 571 616 271  
info@maxis-medica.com  
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
Vejløgardsvej 59  
2665 Vallensbæk Strand  
Denmark  
T +45-70 25 56 10  
F +45-70 25 56 20  
kundeservice@sw.dk  
www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
C/Canigo 2-6 bajos  
Hospitalet de Llobregat  
08901 Barcelona  
Spain  
T +34-932 60 04 00  
F +34-932 60 23 14  
medi@mediespana.com  
www.mediespana.com

medi France  
Z.I. Charles de Gaulle  
25, rue Henri Farman  
93297 Tremblay en France Cedex  
France  
T +33-1 48 61 76 10  
F +33-1 49 63 33 05  
infos@medi-france.com  
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
Bokor u. 21.  
1037 Budapest  
Hungary  
T +36 1 371-0090  
F +36 1 371-0091  
info@medi.hu  
www.medi.hu

medi Japan K.K.  
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
103-0026 Tokyo  
Japan  
T: +81 3 6778 2590  
F: +81 3 5847 7901  
info@medi-japan.jp  
www.medi-japan.co.jp



medi

## Epicomed®

### Ellenbogen-Kompressionsbandage mit Pelotten · Elastic elbow support with pads

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanna kilavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. Návod na použitie. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. הוראות שימוש.



E013114 / 12.2020



4 051526 772182

medi. I feel better.

#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

#### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

#### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

#### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

#### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

#### Důležitá informace

Medicinský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagodice, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

#### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникла боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

#### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı üretilen ürünün kaynağın sorumlu olduğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

# Epicomed®

## Zweckbestimmung

Epicomed ist eine Ellenbogen-Kompressionsbandage mit Pelotte(n).

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Weichteilkompression mit Profilpolstern am Ellenbogen notwendig ist, wie z. B.:

- Epicondylopathia humeri radialis oder ulnaris
- Arthrose und Arthritis

## Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt.

## Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in

Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

## Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Tragehinweis

Die größte Wirkung erzielen Bandagen während der körperlichen Aktivität. Grundsätzlich kann die Bandage ganztags getragen werden. Dies sollte aber nach dem eigenen Tragegefühl erfolgen. Langes, starkes Anwinkeln des Armes sollte vermieden und bei langen Ruhepausen (z.B. Schlafen) sollte die Bandage abgelegt werden.

Die Bandage ist zum Gebrauch in Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

## Anziehen/Ablegen

- Um das Anziehen zu erleichtern, schlagen Sie zunächst den oberen Abschlussrand um. (Abb. 1)
- Ziehen Sie die Bandage soweit über den Ellenbogen, dass die Ellenbeuge mittig in der eingestrickten Comfort Zone liegt und die Naht auf der Rückseite mittig über den hinteren Knochenvorsprung verläuft. Stülpen Sie anschließend den oberen Teil der Bandage wieder um. (Abb. 2 + 3)
- Korrekt ist der Sitz der Bandage dann, wenn Sie durch die Aussparungen in den Silikoneinlagen den inneren und äußeren Knochenvorsprung (Epicon-



1



4



2



5



3



6

medi Nederland BV  
Heusing 5  
4817 ZB Breda  
The Netherlands  
T +31-76 57 22 555  
F +31-76 57 22 565  
info@medi.nl  
www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
ul. Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

- dylan) gut ertasten können. (Abb. 4 + 5)
- Der Spannungsgurt ermöglicht je nach körperlicher Beanspruchung eine individuelle Druckregulierung (Straffen, Lockern). Bei Bedarf ist der Gurt auch während des Tragens leicht abzunehmen. (Abb. 6)

### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen, den Klima Comfort-Effekt beeinträchtigen und Hautirritationen hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elastan, Viskose

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entspre-

chenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



### Ihr medi Team

Wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code **UDI** gewährleistet.

# Epicomed<sup>®</sup>

## Intended purpose

Epicomed is an elbow compression bandage with pads.

## Indications

All indications in which soft tissue compression with profile pads at the elbow is necessary, such as:

- Epicondylitis (e.g. tennis or golfer's elbow)
- Osteoarthritis and arthritis

## Contraindications

None known at present.

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

Supports cause the greatest effect during physical exercise. In principal, the support can be worn all day. However, this depends on how comfortable the support is to wear. You should avoid bending your arm tight for a long period. The support should be taken off for longer breaks (e.g. when sleeping).

The support is suitable for use in water. After use, please rinse out the product thoroughly.

## Putting on/Taking off

- To make putting Epicomed on easier, fold down the upper fastening edge first. (Fig. 1)
- Pull the bandage over the elbow so that the crease of the elbow sits in the middle of the knitted comfort zone and the seam on the back side runs over the middle of the elbow bone at the back of the arm. Then roll the upper part of the bandage back up. (Figs. 2 + 3)
- The position of the bandage is correct when the inner and outer bone (epicondyles) can be clearly felt in the gaps in the silicone inserts. (Figs. 4 + 5)
- The tension strap enables the pressure to be regulated for each individual, depending on what their body requires

(tightening, loosening). If required, the strap can also easily be removed whilst the device is being worn. (Fig. 6)

---

### Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material, hinder the Clima Comfort effect and cause skin irritations.

- Wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



---

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



---

### Material composition

Polyamide, polyester, elastane, viskose

---

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

---

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi Team

Wishes you a rapid recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code [UDI](#).

# Epicomed®

## Utilisation prévue

Epicomed est un bandage de compression du coude avec pelotes.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une compression des parties molles avec des coussinets profilés au niveau du coude est nécessaire, par exemple :

- Épicondylite latérale ou médiale du coude
- Arthrose et arthrite

## Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

Les bandages offrent l'effet le plus bénéfique lors d'une activité physique. En principe, le bandage peut être porté tout au long de la journée. Chaque personne doit toutefois évaluer son propre confort. Il est recommandé, lorsque vous repliez les bras sur une longue période et lorsque votre bras est immobile pendant plusieurs heures (par ex. pendant le sommeil), de retirer le bandage.

Le bandage peut être utilisé dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

## Pose/Retrait

- Pour enfiler le bandage plus facilement, rabattez-en d'abord le bord supérieur. (Fig. 1)
- Tirez le bandage sur le coude jusqu'à ce que le pli du coude soit centré dans la zone Confort intégrée et que la couture de la face arrière passe au milieu de la proéminence osseuse arrière. Remettez ensuite en place la partie supérieure du bandage. (Fig. 2 + 3)
- La position du bandage est correcte lorsque vous pouvez aisément palper les proéminences osseuses (épicondyles) médiale et latérale à travers les évidements des inserts en silicone. (Fig. 4 + 5)

- La sangle permet un réglage individuel de la compression en fonction de la sollicitation corporelle (resserrement, relâchement). Si nécessaire, la sangle peut être aisément retirée pendant le port du bandage. (Fig. 6)

### Conseils d'entretien

Les bandes agrippantes doivent être fermées pour le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les restes de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et causer des irritations de la peau.

- Lavez le produit à la main, de préférence en utilisant le produit de lavage medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Composition

Polyamide, polyester, élasthanne, viscose

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les signes

de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.


### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



### Votre équipe medi

vous souhaite un prompt rétablissement !

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI  permet le suivi du produit.

# Epicomed<sup>®</sup>

## Finalidad

Epicomed es un vendaje de compresión del codo con almohadillas.

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera una compresión de los tejidos blandos con almohadillas perfiladas en el codo, p. ej.:

- Epicondilitis lateral o medial
- Artrosis y artritis

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Utilización

Los vendajes obtienen el máximo efecto durante la actividad física. Como norma general, el vendaje se puede llevar todo el día. Sin embargo, el usuario debería decidir la duración de uso según su propio criterio. Debe evitarse forzar el brazo manteniéndolo doblado mucho tiempo y, en caso de periodos de descanso prolongados (p. ej. al dormir), es recomendable retirar el vendaje.

El vendaje es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

## Colocación / Retirada

Tenga en cuenta que el producto se deberá colocar por primera vez bajo la supervisión de personal especializado y formado.

- Para que la colocación resulte más sencilla, en primer lugar dé la vuelta al borde final superior. (fig. 1)
- Coloque el vendaje sobre la zona de los codos hasta que el codo quede en la mitad de la Comfort Zone plisada y la costura de la parte posterior quede en el centro sobre la prominencia ósea trasera. Vuelva a dar la vuelta a la parte superior del vendaje. (fig. 2 + 3)
- El vendaje estará bien colocado cuando se puedan palpar bien la prominencia ósea interior y exterior



(epicóndilos) en las aberturas de los suplementos de silicona. (fig. 4 + 5)

- La correa tensora permite regular la presión de manera individual (apretar o soltar) en función de la tensión corporal. En caso necesario, se puede soltar ligeramente la correa al llevarlo puesto. (fig. 6)

### Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material o el efecto de Clima Comfort así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



### Indicación de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Composición

Poliamida, poliéster, elastán, viscosa

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto.

Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



### Su equipo de medi

Le desea una rápida recuperación.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI [UDI](#).

# Epicomed<sup>®</sup>

## Finalidade

O Epicomed é uma ligadura de compressão para o cotovelo com almofadas.

## Indicações

Todas as indicações, nas quais é necessária compressão dos tecidos moles com almofadas de perfil no cotovelo, como, por exemplo:

- Epicondylopathia humeri radialis ou ulnaris
- Artrose e artrite

## Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

## Modo de uso

São obtidos resultados mais eficazes quando as ligaduras são usadas durante a actividade física. Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia. No entanto, a utilização deve ser feita de acordo com o próprio conforto de utilização. Deve-se evitar vergar o braço durante um determinado tempo mais demorado e a ligadura deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p.ex., durante o sono).

A ligadura é adequada para a utilização na água. Por favor, enxágue bem o produto.

## Colocar/retirar

- Para facilitar a colocação, comece por virar o bordo da extremidade superior. (Fig. 1)
- Puxe a ligadura, tanto quanto possível, para cima do cotovelo, para que a zona de conforto tricotada fique centrada na face anterior do cotovelo e a costura posterior passe no meio da protuberância óssea posterior. Por fim, endireite a parte superior da ligadura. (Fig. 2 + 3).
- A ligadura está colocada corretamente se conseguir sentir bem as protuberâncias ósseas interna e externa (epicôndilos) através das saliências existentes na almofada de silicone. (Fig. 4 + 5).

- A correia de fixação permite um ajuste individual da pressão, consoante o esforço físico (apertar, aliviar). Se necessário, a correia pode ser facilmente retirada. (Fig. 6)

---

### Instruções de lavagem

Os fechos de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material, prejudicar o efeito Clima Comfort e causar irritações cutâneas.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Composição

Poliámidas, poliéster, elastano, viscosa

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e

indicações existentes neste manual de instruções.

### Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.



### A sua equipa medi

deseja-lhe uma rápida convalescença!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI [UDI](#).

# Epicomed®

## Scopo

Epicomed è un bendaggio compressivo con imbottitura per il gomito.

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessaria una compressione dei tessuti molli con imbottiture profilate sul gomito, come p. es.:

- Epicondilite dell'omero radiale o ulnare
- Artrosi e artrite

## Controindicazioni

Attualmente non note.

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla

composizione dei materiali.

## Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

## Modalità d'uso

La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno, ma sulla base delle proprie sensazioni durante l'utilizzo. Evitare di flettere a lungo e intensamente le braccia e, in caso di pause prolungate (ad es., quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

La fasciatura è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

## Applicazione/rimozione

- Per indossare facilmente la fascia rovesciare innanzi tutto il bordo superiore. (fig. 1).
- Tirare la fascia al di sopra del gomito in modo che l'incavo del braccio si trovi al centro della zona comfort in maglia e che la cucitura, sul lato posteriore, si trovi al centro della prominente ossea del gomito. Infine rovesciare di nuovo la parte superiore della fascia (fig. 2 e 3).
- La fascia è posizionata correttamente se attraverso le fessure degli inserti in silicone è possibile riconoscere al tatto le prominente ossee interna ed esterna (epicondili) (fig. 4 e 5)

- La cinghia consente di regolare individualmente la pressione secondo la sollecitazione fisica (serrandola o allentandola). Se necessario la cinghia può essere tolta quando si indossa la fascia (fig. 6).

---

### Indicazioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale, compromettere l'effetto Clima Comfort e causare irritazioni cutanee.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.




---

### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.




---

### Composizione

Poliammide, poliestere, elasthan, viscosa

---

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le

indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.



### Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI [UDI](#).

# Epicomed<sup>®</sup>

## Beoogd doel

Epicomed is een elleboog-compressiebandage met pelotte(n).

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de compressie van weke delen met profielkussens aan de elleboog nodig is, bijv.:

- Epicondylopathie humeri radialis of ulnaris
- Artrose en artritis

## Contra-indicaties

Momenteel niet bekend.

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructie

Het beste resultaat met bandages bereikt u tijdens lichamelijke activiteiten. Principieel kan de bandage gedurende de hele dag worden gedragen. Dit dient echter volgens het eigen draaggevoel te geschieden. Langdurig sterk gebogen houden van de arm moet worden vermeden en voor langere rustfasen (bijv. slapen) moet de bandage worden uitgetrokken.

De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna zorgvuldig uit.

## Aantrekken / uittrekken

- Om het aantrekken te vereenvoudigen, slaat u eerst de bovenste rand om. (afb. 1)
- Trek de band over uw elleboog, zodat de binnenkant van de elleboog zich in het midden van de ingenaaide comfortzone bevindt en de naad aan de achterkant in het midden boven de achterste botuistulping loopt. Draai vervolgens het bovenste deel van de band weer om. (afb. 2 + 3)
- De band zit correct als u door de openingen in de silicone inzetstukken de binnenste en buitenste botuistulping (epicondylus) goed kunt voelen. (afb. 4 + 5)
- Afhankelijk van de lichamelijke belasting kunt u met de spanriem

de druk op maat instellen (aanhalen, losmaken). Indien nodig kunt u de riem ook tijdens het dragen gemakkelijk uitdoen. (afb. 6)

### Wasinstructies

Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachters, vetten, oliën, lotions, zalven en zeepresten kunnen het materiaal aantasten, het Clima Comfort-effect nadelig beïnvloeden en huidirritaties veroorzaken.

- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### Materiaalsamenstelling

Polyamide, polyester, elasthan, viscose

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



### Uw medi-team

wenst u snelle genezing!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code UDI.

# Epicomed®

## Formål

Epicomed er en albue-kompressionsbandage med pelot(ter).

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en bløddelkompression med profilpolstringer på albuen er nødvendig, som f.eks.:

- Epicondylopathia humeri radialis eller ulnaris
- Artrose og arthritis

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

## Beregnet patientgruppe

Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

## Bæreinstruktion

Den største virkning opnår bandager, mens kroppen er aktiv. I princippet kan man have bandagen på hele dagen. Men kun, hvis man selv føler, at det er behageligt. Det bør undgås at bøjge armen i lang tid, og ved længere hvilepauser (f.eks. hvis man sover) bør man tage bandagen af.

Bandagen er egnet til brug i vand. Skyl produktet grundigt bagefter.

## Sådan tages bandagen på/af

- For at gøre det nemmere at tage bandagen på, skal du først krænge den øverste afsluttende kant op (afb. 1).
- Træk bandagen så langt over albuen, at albuens bøjning ligger midt i den indstrikkede Comfort Zone, og sømmen på bagsiden ligger midt over det bageste knoglefremspring. Kræng så efterfølgende bandagens øvre del om igen (afb. 2 + 3).
- Bandagen sidder rigtigt, når du nemt kan føle det indre og det ydre knoglefremspring (epikondyler) i silikoneindlæggene (afb. 4 + 5).
- Spændeselen muliggør alt efter fysisk belastning en individuel trykregulering (stramning, løsning). Efter behov kan selen nemt tages af igen, mens du har den på (afb. 6).



---

### Vaskeanvisning

Luk venligst burrelukningerne før vask. Vi anbefaler at bruge en vaskepose.

Skyllemiddel, fedt, olie, lotioner, salver og sæberester kan angribe materialet, påvirke Clima Comfort virkningen og fremkalde hudirritationer.

- Produktet skal helst vaskes med medi Clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



---

### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



---

### Materialesammensætning

Polyamid, polyester, elasthan, viskose

---

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

---

### Bortskaffelse


Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



---

### Dit medi team

Ønsker dig god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets sporbarhed er sikret med UDI-koden 

# Epicomed®

## Ändamål

Epicomed är ett armbågs-kompressionsbandage med pelott(er).

## Indikationer

Samtliga indikationer där det är nödvändigt med kompression av mjuka vävnader med hjälp av profilerade kuddar på armbågen som t.ex.

- Epicondylopathia humeri radialis eller ulnaris
- Artros och artrit

## Kontraindikationer

Hittills inga kända.

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

## Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Den största effekten har bandaget när man rör på sig. I princip kan man använda bandaget hela dagen, men det är viktigt att bandaget inte känns störande. Undvik att vinkla armen för mycket och för länge. Vid längre vilopausor (t.ex. när du sover) bör du ta av bandaget.

Bandaget kan användas i vatten, men skölj det sedan noga i rent vatten.

## Ta på bandaget / ta av bandaget

- För att underlätta påtagandet, vik först om den övre kanten. (avb. 1)
- Dra otrosen så långt över armbågen att armbågsböjningen ligger i mitten av Comfort Zone vävnaden och sömmen på baksidan befinner sig mitt på det bakre ledetskottet. Efter detta viker du om otrosens övre del igen. (avb. 2 + 3)
- Bandaget sitter korrekt om du enkelt kan känna det inre och yttre ledetskottet (epicondylen) genom ursparningarna i silikoninläggen. (avb. 4 + 5)
- Spännbandet ger dig möjligheten att anpassa trycket individuellt beroende på den fysiska belastningen (dra åt, lossa). Vid behov är det också enkelt att ta loss bandet när du har på dig otrosen. (avb. 6)

---

### Tvättråd

Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen före tvätt. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Sköljmedel, fetter, oljor, lotioner, salvor och tvålrester kan angripa materialet, hindra Clima Comfort-effekten och förorsaka hudirritationer.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



---

### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsatt den inte för direkt solljus.



---

### Materialsammansättning

Polyamid, polyester, elasthan, viskos

---

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

---

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



---

### Ditt medi-team

önskar att du snabbt ska bli bra igen!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR). Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden [UDI](#).

# Epicomed®

## Informace o účelu použití

Epicomed je bandáž ke kompresi lokte s pelotami

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutná komprese měkkých tkání s profilovaným polstrováním na lokti, jako např.:

- Epicondylopathia humeri radialis nebo ulnaris (tenisový/golfový loket)
- Artróza a artritida

## Kontraindikace

V současné době nejsou žádné známy.

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálů.

## Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí

ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělí a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

Největší účinek dosahují bandáže během tělesné činnosti. Zásadně je možné bandáž nosit celodenně. Ovšem důležitý je vlastní pocit z nošení. Při delších klidových přestávkách je vhodné bandáž sejmout.

Bandáž je vhodná pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

## Nasazení/sundání

- Pro snadnější nasazení nejdříve přehrněte horní okraj uzávěru. (obr. 1).
- Natáhněte bandáž přes loket tak, aby loketní ohyb ležel uprostřed v pletené komfortní zóně a šev na zadní straně vedl středem přes zadní kostní výběžek. Pak přehrněte horní část bandáže zase zpět. (obr. 2 + 3)
- Bandáž sedí správně tehdy, když si můžete skrze výřezy v silikonových vložkách dobře nahmatat vnitřní a vnější kostní výběžek (epikondyly). (obr. 4 + 5)
- Upínací popruh umožňuje podle tělesného namáhání individuální regulaci tlaku (napnutí, uvolnění). V případě potřeby je možné popruh mírně povolit i během nošení. (obr. 6).

## Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Doporučujeme použití pracího pytlíku. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu, negativně ovlivňovat efekt Clima Comfort a

vyvolávat podráždění pokožky.

- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



### Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Materiálové složení

Polyamid, polyester, elasthan, viskóza

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



### Váš medi Team

Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamaci v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze

závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná vysledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI [UDI](#).

# Epicomed®

## Namjena

Epicomed je kompresijski zavoj za lakat s jastučićem/ima.

## Indikacije

Sve indikacije kod kojih je potrebna kompresija mekog tkiva s pomoću steznika s umetkom na laktu, kao što je na primjer:

- Epikondilopatija humeri radialis ili ulnaris
- Artroza i artritis

## Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca.

Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj

odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

## Napomena za nošenje

Bandaže postižu najbolje djelovanje tijekom tjelesne aktivnosti. Principijelno se bandaža može nositi tijekom cijelog dana. Tu se je doduše najbolje ravnati prema vlastitom osjećaju pri nošenju. Valja izbjegavati dugotrajno i snažno pregibanje ruke, te se kod dužeg mirovanja (napr. spavanja) bandažu valja skinuti.

Bandaža se može nositi u vodi. Molim zatim isperite proizvod temeljito.

## Oblačenje/svlačenje

- Kako biste olakšali navlačenje, prvo zakrenite gornji završni rub. (sl. 1)
- Povucite zavoj preko lakta, tako da je lakat u središtu pletene zone udobnosti, a šav na stražnjoj strani prolazi po sredini preko stražnje koštane izbočine. Na kraju ponovno stavite gornji dio zavoja. (sl. 2 + 3)
- Zavoj je pravilno prilagođen ako se kroz upuste u silikonskim umetcima unutarnja i vanjska izbočenja kostiju (epikondili) mogu dobro osjetiti. (sl. 4 + 5)
- Zatezni remen omogućuje individualnu regulaciju pritiska (zatezanje, otpuštanje) ovisno o tjelesnim zahtjevima. Po potrebi, remenove i tijekom nošenja možete lako ukloniti. (sl. 6)

## Upute za održavanje

Čičak-trake zatvorite prije pranja. Preporučujemo korištenje vrećice za

pranje. Omekšivači, masti, ulja, losioni, pomade i ostaci sapuna mogu oštetiti materijal, utjecati na učinak Clima Comfort i uzrokovati nadraženosť kože.

- Operite proizvod ručno, preporučljivo s međi deterđžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterđžentom na 30°C
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



### Sastav materijala

Poliamidno vlakno, poliestersko vlakno, elastansko vlakno, viskoza

### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



### Vaš međi tim

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se

izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Sljedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom **UDI**.

# Epicomed®

## Назначение

Epicomed – это компрессионный локтевой бандаж с вкладышами.

## Показания

Все показания, при которых необходима компрессия мягких тканей профильными накладками на локтях, например:

- Латеральный или медиальный эпикондилит
- Артроз и артрит

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных

раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## указания по применению

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## указания по применению

Для максимального лечебного эффекта Epicomed следует носить регулярно и сочетать с физическими упражнениями. При длительном отдыхе и во время сна бандаж следует снимать.

Бандаж можно использовать, находясь в воде, после чего его следует тщательно прополоскать в чистой воде и высушить на воздухе.

## Рекомендации по надеванию

- Чтобы облегчить надевание, сначала закатайте верхний край (рис. 1).
- Натяните бандаж на локтевой сустав. Локтевой сгиб должен находиться посередине бандажа, в так называемой зоне комфорта. Шов должен проходить с обратной стороны посередине через задний костный выступ. В завершение расправьте верхний край бандажа (рис. 2 + 3).
- Бандаж надеть правильно, если внутренний и внешний костный



- выступ (надмышелки) хорошо прощупываются через выемки в силиконовых вкладках (рис. 4 + 5).
- С помощью ремешка можно отрегулировать давление бандажа по собственным ощущениям (натянуть сильнее или ослабить). При необходимости ремешок легко снимается даже во время использования изделия (рис. 6).

### Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застёжки-липучки. Мы рекомендуем использовать мешок для белья.

Ополаскиватели, жиры, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут оказывать агрессивное влияние на материал, нарушить эффект Clima Comfort и привести к раздражению кожи.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства medi clean или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °С с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.



### Материалы

Полиамид, Полиэстер, эластан, вискоза

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Утилизировать вместе с бытовыми отходами.



### Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

# Epicomed®

## Kullanım amacı

Epicomed, pedli bir dirsek kompres bandajdır.

## Endikasyonlar

Dirsekteki profil yastıklarıyla yumuşak doku kompresyonu gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Epicondylopatia humeri radialis veya ulnaris
- Artroz ve artrit

## Kontrendikasyonları

Bugüne kadar bilinen yok.

## Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

## Öngörülen hasta grubu

Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Bandajlar en büyük etkilerini bedensel aktivite sırasında gösterirler. Genelde bandajlar bütün gün kullanılabilir. Ancak bunu kendi kullanım hissinize göre yapmalısınız. Kolun uzun süre ve aşırı bükülmesi önlenmelidir ve uzun dinlenme molaları sırasında (örn., uyurken) bandaj çıkartılmalıdır.

Bandaj suda kullanım için uygundur. Lütfen ardından ürünü iyice durulayınız.

## Takılması / Çıkarılması

- Takmayı kolaylaştırmak için önce üst bağlantı kenarını kıvrın. (Şekil 1)
- Bandajı, dirsek arası örülü Konfor Bölgesinin ortasına gelecek ve dikiş de arkadaki kemik çıkıntısının ortasından geçecek şekilde dirseğin üzerine çekin. Ardından bandajın üst kısmını tekrar kıvrın. (Şekil 2 + 3)
- Silikon bölmelerindeki çıkıntılarla iç ve dıştaki kemik çıkıntısına (epikondillere) rahatça dokunabiliyorsanız, bandaj yerine doğru oturmuştur. (Şekil 4 + 5)
- Gerdirme bandı, basıncın bedenini fiziksel zorlanmasına göre özel olarak ayarlanmasını sağlar (gerdirme, gevşetme). Gerekirse bant, taşıma sırasında kolayca çıkartılabilir. (Şekil 6)

## Bakım önerileri

Cırt bantları Lütfen yıkama öncesinde kapatın. Bir çamaşır torbasının

kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, yağlar, losyonlar, merhemler ve sabun artıkları malzemeyi bozabilir, Clima Comfort işlevini etkileyebilir ve ciltte tahrişe neden olabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



### Materyal

Polyamid, poliester, elastandan oluşmaktadır, viskose

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atığa ayırma

Ürünü ev çöpi üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



### medi Ekibiniz

size acil şifalar diler

# Epicomed®

## Przeznaczenie

Epicomed to miękki stabilizator uciskowy łokcia z wkładkami.

## Wskazania

Wszystkie wskazania, w których wymagana jest kompresja struktur miękkich za pomocą wyprofilowanych poduszek na łokciu, np.:

- Epicondylopathia humeri radialis / ulnaris
- Artroza i zapalenie stawów

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane.

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortozy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żyłakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim

w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Maksymalną skuteczność ortozy osiągają podczas aktywności fizycznej. Z zasady możliwe jest noszenie ortozy przez cały dzień. Decyzję o tym należy jednak podjąć na podstawie własnych odczuć podczas noszenia. Należy unikać utrzymywania ramienia w stanie zgiętym przez dłuższy czas a przy przedłużającym się stanie spoczynku stawu (np. długie siedzenie/ prowadzenie pojazdu, sen) należy zdejmować ortezę.

Bandaż nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać

## Zakładanie/zdejmowanie

- Aby ułatwić zakładanie, należy najpierw wywinąć górną część opaski. (rys. 1)
- Opaskę naciągnąć na łokieć w taki sposób, aby zgięcie łokcia znalazło się pośrodku tkanej strefy Comfort Zone i aby szew przebiegał z tyłu występu kości. Na koniec należy z powrotem odwinąć górną część opaski. (rys. 2 + 3).
- Opaska jest założona prawidłowo wtedy, gdy poprzez wgłębienia we wkładkach silikonowych można wyczuć występ kości (epicondylus) po

stronie wewnętrznej i zewnętrznej łokcia. (rys. 4 + 5).

- Pasek napinający umożliwia indywidualną regulację ucisku w zależności od obciążenia (naciąganie, luzowanie). W razie potrzeby można również delikatnie zmniejszyć ucisk w trakcie noszenia. (rys. 6)

#### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyn do płukania tkanin, smary, oleje, lotony, maści i resztki mydła mogą uszkodzić materiał, zaburzyć efekt Clima Comfort i wywołać podrażnienia skóry.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



#### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



#### Skład materiału

Poliamide, poliester, elastan, wiskoza

#### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

#### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



#### Pracownicy firmy medi

Zyczą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI [UDI](#).

# Ericomed®

## Ενδεξιγμένη χρήση

Το Ericomed είναι ένας επίδεσμος συμπίεσης των αγκώνων με μαξιλαράκι(-α).

## Πεδία χρήσης

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται συμπίεση των μαλακών μορίων με μαξιλαράκι στον αγκώνα, όπως π.χ.:

- Επικονδυλίτιδα βραχιόνιου οστού κερκιδικό ή ωλένιο
- Οστεοαρθρίτιδα και αρθρίτιδα

## Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κισμών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχική εφαρμογή

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό

του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

## Προοριζόμενη ομάδα ασθενών

Επαγγελματίες του κλάδου υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, ενήλικες και παιδιά λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Οδηγίες εφαρμογής

Η καλύτερη επίδραση των επιδέσμων πετυγχάνεται κατά τη διάρκεια σωματικής δραστηριότητας. Κατά κανόνα μπορείτε να φοράτε τον επίδεσμο όλη την ημέρα. Αυτό όμως θα το ρυθμίσετε εσείς ατομικά. Εάν κάνετε μεγαλύτερης διάρκειας διαλείμματα, να βγάξετε τον επίδεσμο.

Ο επίδεσμος είναι κατάλληλος για χρήση στο νερό. Κατόπιν ξεπλύντε καλά το προϊόν.

## Εφαρμογή/αφαίρεση

- Προς διευκόλυνση της εφαρμογής γυρίστε πρώτα το επάνω άκρο κλεισίματος. (Εικ. 1)
- Τραβήξτε τον επίδεσμο πάνω στον αγκώνα, έτσι ώστε ο αγκώνας να βρίσκεται στο κέντρο της ραμμένης ζώνης Comfort Zone και η ραφή στην πίσω πλευρά να περνάει στο κέντρο πάνω από την πίσω προεξοχή του οστού. Γυρίστε, στη συνέχεια, ξανά από την άλλη πλευρά το επάνω μέρος του επιδέσμου. (Εικ. 2 + 3)
- Ο επίδεσμος εδράζεται σωστά όταν μπορείτε να νιώθετε καλά μέσα από τις προεξοχές των ενθεμάτων σιλικόνης την εσωτερική και εξωτερική προεξοχή του οστού (επικόνδυλοι). (Εικ. 4 + 5)

- Ανάλογα με τη σωματική καταπόνηση, η ζώνη τάνυσης επιτρέπει μία χωριστή ρύθμιση της πίεσης (σφίξιμο, χαλάρωση). Εάν χρειαστεί, η ζώνη αφαιρείται εύκολα και κατά τη διάρκεια της εφαρμογής. (Εικ. 6)

### Υποδείξεις πλύσης

Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Συνιστούμε τη χρήση τσάντας για το πλυντήριο. Το μαλακτικό, τα λίπη, τα έλαια, οι λοσιόν, οι αλοιφές και τα υπολείμματα σαπουνιού μπορούν να διαβρώσουν το υλικό, να υποβαθμίσουν τη λειτουργία Clima Comfort και να προκαλέσουν ερεθισμό στο δέρμα.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30 °C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### Υπόδειξη για τη φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Υλικό

Πολυαμίδιο, Πολυεστέρας ελασταν, βισκόζη

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.


### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



### Η ομάδα medi

οσ εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδειγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος διασφαλίζεται με τον κωδικό UDI .

# Epicomed®

## Rendeltetés

Az Epicomed egy párnázott kompressziós könyökbandázs.

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél profilpárnákkal történő lágyrész-kompresszióra van szükség a könyökön, pl.:

- Tenisz- vagy golfkönyök
- Artrózis és artritisz

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismeretesek.

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladási jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
  - Érzékszervi zavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
  - Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén
- Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

## Meghatározott betegcsoport

Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

A kötések a legnagyobb hatást testi aktivitás közben érik el. Alapvetően a kötést egész nap lehet hordani. De ennek ahhoz kell igazodnia, hogy milyennek érzi a viselését. Kerülni kell a kar hosszú ideig tartó, erőteljes behajlítását, és hosszabb nyugalmi időszakoknál (pl. alvás) le kell venni a kötést.

A kötést vízben is lehet használni. Utána viszont alaposan öblítse ki a kötést.

## Felhúzás/Levétel

- A felvétel megkönnyítése érdekében először hajtsa vissza a felső zárószegélyt. (1. ábra)
- Húzza fel a bandázst a könyökre úgy, hogy a könyökhajlat a bedolgozott kényelmi zóna közepén legyen, és a hátoldali varrás a hátsó könyökudor közepén fusson végig. Ezután hajtsa vissza a bandázs felső részét. (2. + 3. ábra).
- A bandázs helyzete akkor megfelelő, ha a szilikonbetétek résein keresztül jól kitapintható a belső és a külső könyökudor (epicondylus). (4. + 5. ábra).
- A rögzítőpánt testi igénybevételtől függően lehetővé teszi az egyedi nyomásszabályozást (szorosabbra/lazábbra állítás). A pánt szükség esetén viselés közben is könnyen levehető. (6. ábra)



### Ápolási útmutató

Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. Mosószák használatát javasoljuk. A lágyítószer, zsírok, olajok, testápolók, kenőcsök és szappanmaradékok károsíthatják az anyagot, ronthatják a Clima Comfort hatást, és bőrirritációt okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Anyag

Poliamid, poliészter, elasztán, viskóz

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetészerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.


### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



### A medi Team

Gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók. A termék nyomon követhetőségét az UDI kód  biztosítja.

# Epicomed®

## Namena

Epicomed je kompresioni zavoj za lakat sa jastučićem (ma).

## Indikacije

Sve indikacije kod kojih je neophodna kompresija mekog tkiva primenom profiInih jastučića, kao što su npr.:

- Epikondilopatija humeri radialis ili ulnaris
- Artroza i artritis

## Kontraindikacije

Do sada nisu poznate.

## Rizici / Nuspojave

Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:

- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe nejasnih otoka mekih tkiva izvan područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn. iritacija, što se može pripisati mehaničkom svrabu kože (pre svega u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena grupa pacijenata

Pripadnici zdravstvenih profesija u

skladu sa svojom odgovornošću pružaju zdravstvene usluge odraslim osobama i decu na temelju raspoloživih mera/ veličina i neophodnih funkcija/indikacija uz uzimanje u obzir informacija proizvođača.

## Informacije o nošenju

Steznici su najdelotvorniji za vreme telesnih aktivnosti. U principu se steznik može nositi tokom čitavog dana. Za trajanje nošenja je međutim najbolje ravnati se prema sopstvenom osećaju pri nošenju. Treba izbegavati dugotrajno držanje ruke u jako savijenom položaju. Za vreme dužeg mirovanja steznik treba skinuti.

Steznik se može nositi i u vodi. Nakon toga ga morate dobro isprati.

## Nameštanje i skidanje

- Da biste olakšali navlačenje, najpre preklopite gornji završni rub. (sl. 1)
- Prevucite steznik preko lakta toliko daleko da unutrašnja strana lakta leži po sredini ojačane komforne zone, a šav prolazi na poledini po sredini zadnje koštane kvрге. Zatim ponovo presavijte gornji deo steznika. (sl. 2 + 3)
- Steznik je ispravan namešten kada kroz otvore silikonskih uložaka možete jasno napipati unutrašnju i spoljašnju koštanu kvргу (epikondile) (sl. 4 + 5)
- U zavisnosti od telesnog opterećenja, stezni remen omogućava individualnu regulaciju pritiska (stezanje, opuštanje). Po potrebi se remen može lako skinuti i tokom nošenja. (sl. 6)

## Informacije o održavanju

Čičak zatvarače zatvoriti pre pranja. Preporučujemo upotrebu vreće za

pranje veša. Omekšivači, maziva, ulja, losioni, kreme i ostaci sapuna mogu da nagrizu materijal, nepovoljno utiču na Clima Comfort-efekat i izazovu iritacije kože.

- Preporučuje se ručno pranje pomoću meki clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.
- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.



---

### Informacije o čuvanju

Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca.



---

### Sastav materijala

Poliamida, poliester, elastana, viskoza

### Garancija

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbedosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

### Bacanje

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.



### Vaš medij tim

Vam želi brz oporavak!

# Epicomed®

## Призначення

Epicomed – це компресійний ліктьовий бандаж з подушечками.

## Області застосування

Усі показання, що потребують компресію м'яких тканин з профільними прокладками на лікті, наприклад:

- Латеральний або медіальний епіконділіт
- Артроз і артрит

## Протипоказання

На даний момент невідомі.

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві

роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбаченій групі пацієнтів

медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

## вказівка щодо носіння

Бандажі досягають найбільшої ефективності під час тілесної активності. Здебільшого можна носити бандаж протягом усього дня. Однак це повинно відбуватись у відповідності до особистого відчуття від носіння. Слід уникати довгого, сильного згинання передпліччя, при довгих перервах для відпочинку (напр. під час сну) слід знімати бандаж.

Бандаж придатний для використання в воді. Після носіння слід ретельно промити продукт.

## Накладання/знімання

- Щоб полегшити надягання, спочатку загніть верхню частину (мал. 1).
- Натягніть бандаж на лікоть таким чином, щоб ліктьовий згин знаходився посередині спеціальної зони комфорту, а шов зі зворотної сторони проходив посередині заднього кісткового виступу. Після цього знову розверніть верхню частину бандажа (мал. 2 + 3).
- Бандаж розташований правильно, якщо через отвори в силіконових вставках добре прощупуються

обидва кісткові виступи, внутрішній та зовнішній, що також називаються надмищелками (мал. 4 + 5).

- За допомогою ремінця можна відрегулювати тиск бандажа за власним відчуттям (натягнути сильніше чи послабити). У разі потреби ремінець легко знімається навіть під час носіння виробу (мал. 6).

### Вказівки щодо догляду

Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Ополіскувачі, жири, масла, лосьйони, мазі та залишки мила можуть негативно вплинути на властивості матеріалу, порушити ефект Clima Comfort і призвести до подразнення шкіри.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



### Склад матеріалу

Поліамід, поліестер, еластан, віскоза

### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

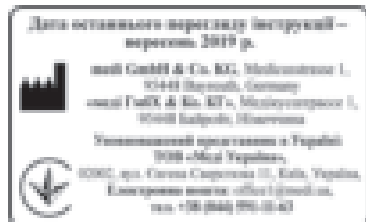
### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



### Ваша команда medi

Бажає Вам швидкого одужання!



# Epicomed<sup>®</sup>

## Predvidena uporaba

Epicomed je kompresijska bandaža za komolec z eno ali več pelotami.

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potreben stisk mehkih delov s profilnimi blazinicami na komolcu, npr.:

- Epicondylopathia humeri radialis ali ulnaris
- Artroza in artritis

## Kontraindikacije

Niso znane.

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi pretesno oprjetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje odtokanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprjetih pripomočkov lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v z vezi s potenjem) ali sestava materiala.

## Predvidena skupina pacientov

Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo

odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikost in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Kako izdelek nositi

Bandaže svoj pravi učinek dosežejo prav med športno dejavnostjo.

Bandažo lahko nosite praktično ves dan. Seveda pa se ravnajte po svojem občutku oziroma po tem, kako udobno se z bandažo počutite. Roke ne imejte dalj časa močno pokrčene. Ko ste dalj časa neaktivni (med spanjem), oporo snemite.

Oporo lahko nosite tudi v vodi.

Po uporabi jo dobro sperite.

## Kako namestiti / sneti bandažo

- Za lažje nameščanje najprej zavijajte zgornji zaključni rob. (slika 1)
- Bandažo povlecite toliko čez komolec, da bo komolčni pregib na sredini pletenega dela Comfort Zone in da bo šiv na zadnji strani tekel po sredini zadnjega izbočenega dela kosti. Nato ponovno obrnite zgornji del bandaže. (slika 2 + 3)
- Bandaža je pravilno nameščena, če lahko skozi izreze v silikonskih vložkih dobro otipljete notranji in zunanji izbočen del kosti (epikondil). (slika 4 + 5)
- Napenjalni pas omogoča posamezniku prilagojeno uravnavanje pritiska glede na telesno obremenitev (napenjanje, popuščanje). Po potrebi lahko pas tudi med nošenjem preprosto odstranite. (slika 6)

## Navodila za vzdrževanje

Pred pranjem zapnite trakove.

Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Mehčalci, maščoba, olja, losjoni, mazila in ostanki mila lahko poškodujejo material in zmanjšajo njegovo funkcijo dihanja Climate-Comfort ter povzročijo draženje kože.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom med clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



### Sestava materialov

Poliamid, poliester, elastan, viskoza

### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

### Odstranjevanje

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.



### Ekipa med!

Vam želi hitro okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih. Sledljivost izdelka zagotavlja koda UDI [UDI](#).

# Epicomed®

## Informácia o účele použitia

Epicomed je laktóvka kompresívna bandáž s pelotami.

## Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebná kompresia mäkkých častí s proflovoými poduškami na lakti, ako napr.:

- Epikondylopatia humeri radialis alebo ulnaris
- Artróza a artritída

## Kontraindikácie

V súčasnosti nie sú známe.

## Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačeniám alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrojúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

## Určená skupina pacientov

Príslušníci zdravotníckych povolání

podľa svojich kompetencií ošetriť dospelých a deti na základe dostupných rozmerov/veľkostí a potrebných funkcií/indikácií, pričom zohľadnia pokyny výrobcu.

## Pokyny pre nosenie

Bandáže dosahujú najväčší účinok počas telesnej aktivity. Bandáž sa zásadne môže nosiť celodenne. To by sa však malo riadiť podľa vlastného pocitu pri nosení. Dlhému, silnému ohnutiu ramena by sa malo zabrániť a pri dlhých oddychových prestávkach (napr. spánok) by sa bandáž mala zložiť.

Bandáž je vhodná aj na používanie vo vode. Produkt potom dôkladne vypláčajte.

## Natiahnutie / zloženie

- Pre uľahčenie natiahovania zahňte najprv okraj. (obr. 1)
- Natiahnite bandáž na lakeť tak, aby sa laktový zhyb nachádzal v strede vpletenej komfortnej zóny a aby švík prechádzal na zadnej strane v strede cez zadný kostný výbežok. Potom znova obráťte hornú časť bandáže. (obr. 2 + 3)
- Bandáž sedí správne vtedy, keď cez výrezy v silikónových vložkách môžete dobre nahmatať vnútorný a vonkajší kostný výbežok (epicondylly). (obr. 4 + 5)
- Napínací popruh umožňuje v závislosti od telesného namáhania individuálnu reguláciu tlaku (napnutie, uvoľnenie). V prípade potreby sa popruh dá dať ľahko dole aj počas nosenia. (obr. 6)

## Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte.



Odporúčame použitie pracieho vrečka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perie ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



### Pokyny na skladovanie

Ortézú skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



### Materiálové zloženie

Polyamidu, polyester, elastanu, viskóza

### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



### Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia

pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcom a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR). Spätná sledovateľnosť produktu je zabezpečená kódom UDI [UDI](#).

## المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنِّع لاغية في حال استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع في هذا الصدد إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.



التخلص من المنتج  
يمكنك التخلص من المنتج برمييه في سلة المهملات المنزلية.

## فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

الحشوة السليكونية. (الصورة 4+5)

• يتيح حزام الشد إمكانية تنظيم الضغط بشكل فردي (شد، تخفيف) وذلك بحسب إجهاد الجسم. يمكن نزع الحزام أثناء ارتدائه بسهولة إذا لزم الأمر. (الصورة 6)

## تعليمات الغسيل

يرجى إغلاق لواقص الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل. يمكن أن تؤدي بقايا منعمات الأقمشة والدهون والزيوت والكريمات والمراهم والصابون إلى تلف المواد، وتعطل خاصية Clima Comfort وتسبب التهيجات.

- يمكنك غسل المنتج يدويًا، ويفضل استخدام أحد منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعيًا.
- لا تكوه.
- لا تلجأ للتنظيف الكيميائي.



## تعليمات التخزين

يرجى تخزين المنتج في مكان جاف وحمايته من أشعة الشمس المباشرة.



## تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، فيسكوز

## Epicomed®

## غرض الاستعمال

Epicomed هو رباط محشو ضاغط على المرفق.

## دواعي الاستعمال

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها ضغط الأنسجة الرخوة بواسطة الحشوة الجانبية عند المرفق أمرًا ضروريًا، ومنها على سبيل المثال:

- التهاب اللقيمة المضدية الكعبيرية أو الزندية
- الفصال والتهاب المفاصل

## موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن.

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المنتج:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلًا عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام

يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهييج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/الأحجام المتوفرة والوظائف/دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## ملاحظات حول ارتداء الرباط

للمشيدات الداعمة أكبر أثر خلال ممارسة التمرينات الرياضية البدنية. ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه الرباطات طوال اليوم؛ ولكن يعتمد ذلك على مدى شعورك بالراحة أثناء ارتداءها. ينبغي تجنب ثني الذراع بقوة ولفترة طويلة وإزالة الرباط خلال فترات الراحة الطويلة (مثل النوم).

يمكن استخدام الرباط في المياه، وبعد استخدامه، يرجى غسله جيدًا.

## الارتداء/ الخلع

يرجى الانتباه إلى أنه يجب ارتداء الرباط لأول مرة تحت إشراف أخصائي مدرب.

- لارتداء الرباط بسهولة، لف نهاية الطرف العلوي. (الصورة 1)
- اسحب الرباط بعيدًا فوق المرفق بحيث تكون منطقة ثني المرفق في منتصف منطقة الراحة المنسوجة (Comfort Zone) وتكون الدرزة على الجهة الخلفية في المنتصف فوق تنوء العظم الخلفي. وأخيرًا، لف الجزء العلوي من الرباط مرة أخرى. (الصورة 2+3)
- يكون الرباط موضوعًا بشكل صحيح إذا كنت تشعر بتواء العظم الداخلي والخارجي (للقيمة) جيدًا من خلال التجويفات في

# Epicomed<sup>®</sup>

## 用途

Epicomed 是一款具有衬垫的肘关节压力绷带。

## 适应症

所有需要在肘关节处使用软垫，以对软组织加压的适应症，例如：

- 肱骨外上髁炎或肱骨内上髁炎
- 骨关节炎和关节炎

## 禁忌症

目前未知。

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

## 预期患者群体

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

在身体活动期间，绷带发挥最大作用。基本上可全天穿戴绷带。当然，这需要根据自身穿戴感受而定。应避免手臂长时间、高强度弯曲，在长时间休息（例如睡觉）

时应取下绷带。

此绷带也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

## 穿戴/脱下

请注意，初次穿戴应在经过培训的专业人士的指导下进行。

- 为便于穿戴，需首先翻转上端边缘。

（图 1）

- 将绷带拉过肘关节，使得肘部处于针织舒适区的正中部位，且背面接缝从后面骨头突出部位的中间经过。然后重新翻卷起绷带的上部。（图 2 + 3）
- 当您按过硅氧树脂衬垫的空隙后能触摸到内侧和外侧的骨头突出处（上髁）时，绷带的位置则是正确的。

（图 4 + 5）

- 个人可根据不同的身体需求对绑带压力进行调节（拉紧、放松）。必要时，也可在穿戴期间轻易地取下绑带。（图 6）

## 清洗说明

在清洗前合上尼龙搭扣。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



## 存放提示

室温干燥存放。防止太阳直射和潮湿。



## 材料成分

聚酰胺、聚酯、弹性纤维、粘胶纤维

**责任担保**

不当使用时，制造商对此不承担责任。  
在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

**废弃处理**

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。



**您的 medi 团队**  
祝您早日康复!

# Epicomed®

## Destinația utilizării

Epicomed este un bandaj de compresie a cotului cu pernițe.

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesară comprimarea părților moi cu pernițe profilate la curbura cotului, ca de ex.:

- Epicondylopathia humeri radialis sau ulnaris (Epicondilopatie a umărului laterală sau medială a cotului / cotul jucătorilor de golf)
- Artroză și artrită

## Contraindicații

Nu sunt cunoscute până în prezent.

## Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate

de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

## Grupe de pacienți prevăzute

Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

## Instrucțiuni de folosire

Bandajele realizează cel mai mare efect în timpul activității fizice. În principiu, bandajul poate fi purtat pe tot parcursul zilei. Dar acest lucru trebuie să se realizeze după senzația proprie de purtare. Înfășurarea puternică timp îndelungat a brațului trebuie să fie evitată și bandajul trebuie scos în timpul pauzelor mai lungi de odihnă (de ex. dormit).

Bandajul poate fi folosit și în apă. Vă rugăm după aceea să clătiți produsul temeinic.

## Aplicarea / Înlăturarea

- Pentru a simplifica îmbrăcarea, mai întâi răsfrângeți marginea de încheiere superioară. (Fig. 1)
- Trageți bandajul peste cot atât de mult, până când curbura cotului stă centrată în zona Comfort împletită și cusătura trece centrată pe partea din spate peste protuberanța osului. Răsfrângeți în continuare partea superioară a bandajului. (Fig. 2 + 3)
- Așezarea bandajului este corectă atunci când puteți pipăi bine prin decupajele straturilor de silikon protuberanțele interioară și exterioară

a osului (Epicondiliu). (Fig. 4 + 5)

- Cureaua de tensionare permite o reglare individuală a presiunii (mai strâns, mai lejer) în funcție de solicitarea corporală. Dacă este necesar, desfaceți ușor cureaua și în timpul purtării. (Fig. 6)

### Instrucțiuni de întreținere

Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare. Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Agenții de înmuiere textile, vaselinele, uleiurile, loțiunile și cremele pot ataca materialul și pot influența negativ efectul Clima Confort. Resturile de săpun pot provoca iritații ale pielii și genera uzura materialului.

- Pentru spălarea produsului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat la program delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



### Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



### Compoziția materialului


Poliamidă, poliester, elastan, viscoză

### Garanția

Responsabilitatea producătorului


se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

### Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer. 

### Echipa medi

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Trasabilitatea a produsului este garantată prin codul UDI .

הניקוי medi clean, או במכונה בתכנית  
עדינה בחום של 30°C עם חומר ניקוי  
עדין ללא מרכך כביסה.

- אין להלבין.
- לייבש באוויר.
- אין לגהץ.
- אין לנקות בניקוי יבש.



### הוראת אחסון

יש לאחסן את המוצר במוקם יבש, המוגן  
בפני קרינת שמש ישירה.



### הרכב החומרים

פוליאימיד, פוליאסטר, אלסטין, ויסקודה

### אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה  
מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן.  
אנא הקפידו גם על הוראות הבטיחות  
הרלוונטיות והוראות שימוש אלו.



### סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה  
הביתית.

### צוות medi שלך

מאחל לך החלמה מהירה!



# Epicomed®

## שימוש מיועד

Epicomed היא חבישת לחץ למרפק עם רפידות.

## התוויות

כל ההתוויות הדרושות לחץ על הרקמות הרכות עם רפידות מרפק, כגון:

- דלקת אפיקונדיליטיס ("מרפק טניס")
- בעצם הזרוע הפנימית או החיצונית
- דלקת מפרקים ודלקת פרקים

## התוויות נגד

נכון להיום, לא ידוע על תופעות לוואי.

## סיכונים/תופעות לוואי

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:

- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה - כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

## קבוצת מטופלים מיועדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים וילידים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמניים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

## התאמה והרכבה

ההשפעה הגדולה ביותר של התחבשת הינה במהלך פעילות גופנית. עקרונית ניתן לשאת את התחבשת במהלך כל היום. אך יש לעשות זאת על פי ההרגשה בעת נשיאת החגורה. יש להימנע מכיפוף חזק של הזרוע, ובמהלך הפסקות מנוחה ארוכות (למשל בעת השינה) יש להסיר את התחבשת.

החגורה מיועדת גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר שטיפה יסודית.

## הרכבה / הורדה

יש לשים לב, כי ההתאמה הראשונית חייבת להתבצע על פי הנחיות אנשי מקצוע בעלי הכשרה מתאימה.

• כדי להקל על ההידוק, קפלו תחילה את הקצה העליון. (איור 1)

• משכו את התחבשת מעל המרפק כך שהמרפק יהיה במרכז אזור הנוחות הסרוג והתפר האחורי יהיה מעל בליטת העצם האחורית. לאחר מכן קפלו חזרה את החלק העליון של התחבשת.

(איור 2 + 3)

• התאמת התחבשת נכונה אם ניתן לחוש

את בליטת העצם הפנימית והחיצונית (אפיקונדולות) היטב דרך השקעים

בתוספות הסיליקון. (איור 4 + 5)

• רצועת המתיחה מאפשרת ויסות

לחץ פרטני (הידוק, שחרור), בהתאם לדרישות הפיזיות. במידת הצורך ניתן

להסיר בקלות את הרצועה תוך כדי

לבישה. (איור 6)

## הוראות כביסה

אנא סגרו את מחברי הצמדן לפני הכביסה.

אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה.

מרכיבי בדים, שומנים, שמנים, קרמים,


משחות ושאריות סבון עלולים להזיק

לחומר, לפגוע באפקט ה-Clima Comfort


ולגרום לגירוי בעור.

• יש לכבס את המוצר ביד, רצוי עם חומר


## Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.


## Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση **MD** χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή . Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπεδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.


## Fontos útmutatások

Az orvostechnikai **MD** eszközt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati termékörvény értelmében megszűnik a gyártó termékzavatossága. Ha a viselésé közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.


## Važne napomene

Proizvod je namenjen **MD** samo za upotrebu na nekom pacijentu . Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača prema Zakonu o medicinskim proizvodima. Ako se za vreme nošenja pojave jaki bolovi ili neprijatan osećaj, odmah skinite uložak i obratite se nadležnom lekaru ili ortopedskom tehničaru. Uložak nemojte nositi na otvorenim ranama i nosite ga samo prema dobijenom medicinskom uputstvu. Pravilno postavljanje je važno za ispravno funkcionisanje uložka.


## Важливі вказівки

Цей медичний виріб **MD** призначений тільки для використання одним пацієнтом . У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.


## Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček **MD** je namenjen le enemu bolniku . Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če me nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, proizvod snemite in se takoj posvetujte z zdravnikom ali specializiranim trgovcem. Ne nosite proizvoda čez odprto rano. Proizvod uporabljajte po navodilih zdravnika ali specializiranega trgovca.


## Dôležité upozornenia

Zdravotnícka pomôcka **MD** je určená len pre použitie u jedného pacienta . Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo neprijemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.


## ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لعلاج مريض واحد فقط . في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.


## 重要提示

该产品 **MD** 仅适用于在一名病患身上使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

## Instrucțiuni importante

Produsul medical **MD** este destinat utilizării individuale de către un singur pacient . Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

## הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי **MD** על חולה אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרם לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוזי, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם טכניאי האורטופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוזי מעל פצעים פתוחים. ורק לאחר הנחיה רפואית.